

ANÁLISIS
Y
PRODUCCIÓN DEL DISCURSO

TEMA 5



LA TEORÍA DEL SIGNO LINGÜÍSTICO



De Ferdinand de Saussure¹ (adaptación Lic. Luciana Pernicone²)

✓ Lengua y habla

Ferdinand de Saussure, el padre de la lingüística estructural, sentó **las bases de la lingüística moderna**. Influenciado por el Positivismo³, logró la constitución de la Lingüística como ciencia.

Saussure, al ser positivista y al adherir al movimiento estructuralista⁴, se **propuso encontrar un objeto de estudio estable para fundar la Lingüística como ciencia y poder analizar en forma general todos los hechos del lenguaje**. Su teoría fue expuesta en Curso de Lingüística General⁵, obra publicada por dos de sus estudiantes en 1916, luego de su muerte. Este texto retoma tres cursos sobre Lingüística General dictados en la Universidad de Ginebra entre los años 1906 y 1911.

Saussure concibe **al lenguaje como una facultad**. “Tomado en su conjunto el lenguaje es multi-forme y heteróclito; a caballo en diferentes dominios, a la vez psíquico, fisiológico y psíquico, pertenece además al dominio individual y social; no se deja clasificar en ninguna de las categorías de los hechos humanos, porque no se sabe cómo desembrollar su unidad.”(Saussure, 1981, p.51). El lenguaje está formado por la lengua y el habla.

La lengua es un sistema de signos. Existe independientemente del habla. “Pero, ¿qué es la lengua? Para nosotros, la lengua no se confunde con el lenguaje: la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, aunque esencial. Es a la vez producto social del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias

¹ Ferdinand de Saussure (1895 – 1913) fue un lingüista suizo.

² Luciana Pernicone es Licenciada y Profesora de Enseñanza Media y Superior en Letras, egresada de la Universidad de Morón. Se especializó en Literatura Argentina y Latinoamericana y se interesa en la traducción de textos literarios en lengua inglesa. Ha redactado y publicado material de Cátedra. Asimismo, ha participado y ha sido expositora en diversas Jornadas académicas. Se desempeñó como Ayudante de la Cátedra Pre-seminario: Fundamentos del Pensamiento Occidental en la Universidad de Morón. Desde el año 2012, forma parte del cuerpo docente del Curso de Acceso y de la Cátedra Análisis y Producción del Discurso en la Universidad Nacional del Oeste.

³ Corriente de pensamiento filosófico del siglo XX que afirma que el conocimiento auténtico es el científico. Se pretende analizar diferentes fenómenos por medio de leyes basándose en el método experimental

⁴ Método científico que se basa en el análisis de los hechos humanos como estructuras. Surge en el siglo XX.

⁵ Saussure, F de. (1981) *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires: Losada.

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos”. (Saussure,1981, p.51). Este lingüista sostiene que **la lengua es homogénea y de carácter social**, ya que es una para una misma comunidad de hablantes. Además, reconoce que esta **es mental**, dado que el sistema de signos se encuentra en las estructuras psíquicas del ser humano. Asimismo, observa que **es pasiva**, debido a que se recibe dada, es decir, se hereda.

En contraposición a la lengua, define y caracteriza el habla. Esta es el **uso individual de la lengua**. El habla es **heterogénea y de carácter individual**, ya que cada interlocutor hace uso de la lengua, se apropia del sistema lingüístico, de una forma particular y personal. Por lo tanto, Saussure sostiene que **es activa, cambiante, transitoria y fisiológica**.

En consecuencia, al proponerse delimitar un objeto de estudio estable, **centra su análisis en la lengua**. Él desea analizar las regularidades presentes en los fenómenos lingüísticos y afirma que si toma como punto de partida a la lengua, podrá lograrlo. “La lengua es necesaria para que el habla sea inteligible y produzca todos sus efectos; pero el habla es necesaria para que aplicarla lengua se establezca; históricamente el hecho del habla precede siempre (...)”. (Saussure, 1981, p.64).

Saussure reconoce que tanto el habla como la lengua **conforman el lenguaje**, pero para analizar el fenómeno lingüístico y encontrar leyes, no es posible abordar el estudio de la lengua y del habla al mismo tiempo. Es una decisión epistemológica y establece **que su objeto de estudio será la lengua**. “(...) sería quimérico reunir en un mismo punto de vista la lengua y el habla. El conjunto global del lenguaje es incognoscible porque no es homogéneo mientras que la distinción y subordinación propuestas lo aclaran todo. Tal es la primera bifurcación con que topamos en cuanto se intenta hacer la teoría del lenguaje. Hay que elegir entre dos caminos que es imposible recorrer a la vez; tiene que ser recorridos por separado”. (Saussure, 1981, p.65).

LENGUA (Sistema de signos)	HABLA (Uso individual de la lengua)
Homogénea	Heterogénea
Carácter social	Carácter individual
Permanente/ Estática	Cambiante/Dinámica
Mental	Fisiológica
Pasiva	Activa
Esencial	Secundaria

LENGUAJE = LENGUA + HABLA

✓ **El signo lingüístico**

Un signo es una entidad (puede ser un sonido, un color) que está en lugar de otra entidad (una

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

cosa, sentimiento, etc.) a la que se denomina objeto. Saussure reconoce que hay diferentes clases de signos, pero **centra su análisis específicamente en el estudio los signos lingüísticos**, ya que son las entidades que forman la lengua. Este pensador funda la Semiología, que es la ciencia que estudia el funcionamiento del sistema de signos en la vida social.

Los signos lingüísticos son el conjunto de palabras que forman una lengua. No son elementos aislados, sino que **forman un sistema**. Cada signo es solidario con los otros signos que se encuentran dentro de ese conjunto, de esa estructura, en términos de Saussure.

Según este lingüista, **un signo lingüístico es una entidad psíquica formada por dos entidades: el significado y el significante.** El primero es el concepto, una idea que se tiene sobre un objeto. **El significante es la imagen acústica**, una huella psíquica, la representación de los sonidos en nuestra mente. **Ambas partes son recíprocas**, se corresponden y determinan. Es decir, que para que haya un signo lingüístico es una condición necesaria la presencia de ambas entidades.

No se contempla en esta teoría el significado connotativo que puede poseer una palabra. Al centrarse en la lengua, Saussure deja de lado el habla y la voluntad individual que tiene cada interlocutor, cuando hace uso del sistema lingüístico.

Esquema del signo lingüístico de Saussure



✓ **Características del signo lingüístico**

Saussure establece que el signo lingüístico posee cuatro características fundamentales.

- **Arbitrariedad:** no hay un lazo natural o un vínculo lógico entre el significado y el significante, sino que su unión es el producto de acuerdo, de una convención, que se establece en una comunidad de hablantes. Se debe destacar que Saussure concibe a la lengua como una institución social. Por lo tanto, reconoce que la arbitrariedad es una característica fundamental del signo lingüístico, pero afirma que ningún hablante por voluntad individual puede modificar el acuerdo establecido por toda una comunidad de hablantes.
- **Linealidad del significante:** el significante es lineal porque se desarrolla en el tiempo. Cada uno de los sonidos (fonemas) o las letras (grafemas) que componen un signo deben ser pronunciados o escritos en un orden sucesivo, fijo, ya que no se pueden superponer.

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

- **Inmutabilidad:** la lengua generalmente no cambia. Es una institución social, se construye socialmente y se hereda. Un interlocutor no puede modificarla por voluntad individual. Además, si los signos lingüísticos cambiaran todo el tiempo, sería imposible poder comunicarse efectivamente.
- **Mutabilidad:** Saussure sostiene que lo largo del tiempo, los signos lingüísticos cambian. Reconoce que el tiempo y el uso de la lengua conducen al desplazamiento de la relación entre el significado y significante.

✓ **Conclusión**

Entre algunos de sus aportes más valiosos, se destacan el logro de otorgarle rigor científico a la Lingüística, que hasta ese momento no lo tenía, y establecer el carácter arbitrario del signo lingüístico. Ya sea para contraponerse y cuestionar su teoría o para seguir el camino inaugurado por Saussure, muchos intelectuales han partido de sus preceptos teóricos. Saussure fundó las bases del método estructuralista. Importantes intelectuales del siglo XX han sido influenciados por sus ideas. Entre ellos encontramos al lingüista Roman Jakobson, al antropólogo Lévi- Strauss, al pensador Jacques Lacan, al lingüista francés André Martinet, entre otros.

“EL SEÑOR SIGMA”⁶ Y LA APLICACIÓN DE LA TEORÍA DEL SIGNO LINGÜÍSTICO



✓ **El señor Sigma de Umberto Eco⁷**

"... Supongamos que el señor Sigma, en el curso de un viaje a París, empieza a sentir molestias en el «vientre». Utilizo un término genérico, porque el señor Sigma por el momento tiene una sensación confusa. Se concentra e intenta definir la molestia: ¿ardor de estómago?, ¿espasmos?, ¿dolores viscerales?

Intenta dar nombre a unos estímulos imprecisos; y al darles un nombre los culturaliza, es decir, encuadra lo que era un fenómeno natural en unas rúbricas precisas y «codificadas»; o sea, que intenta dar a una experiencia personal propia una calificación que la haga similar a otras experiencias ya expresadas en los libros de medicina o en los artículos de los periódicos.

⁶ Eco, U. (1976) "El señor Sigma" (fragmento) en *Signo*. Barcelona: Labor.

⁷ Umberto Eco (1932 – 2016) fue escritor, filósofo, y docente italiano.

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

Por fin descubre la palabra que le parece adecuada: esta palabra vale por la molestia que siente. Y dado que quiere comunicar sus molestias a un médico, sabe que podrá utilizar la palabra (que el médico está en condiciones de entender), en vez de la molestia (que el médico no siente y que quizás no ha sentido nunca en su vida).

Todo el mundo estará dispuesto a reconocer que esta palabra, que el señor Sigma ha individualizado, es un signo, pero nuestro problema es más complejo.

El señor Sigma decide pedir hora a un médico. Consulta la guía telefónica de París; unos signos gráficos precisos le indican quiénes son médicos, y cómo llegar hasta ellos.

Sale de casa, busca con la mirada una señal particular que conoce muy bien: entra en un bar. Si se tratara de un bar italiano intentaría localizar un ángulo próximo a la caja, donde podría estar un teléfono, de color metálico. Pero como sabe que se trata de un bar francés, tiene a su disposición otras reglas interpretativas del ambiente: busca una escalera que descienda al sótano.

Sabe que, en todo bar parisino que se respete, allí están los lavabos y los teléfonos. Es decir, el ambiente se presenta como un sistema de signos orientadores que le indican dónde podrá hablar.

Sigma desciende y se encuentra frente a tres cabinas más bien angostas. Otro sistema de reglas le indica cómo ha de introducir una de las fichas que lleva en el bolsillo (que son diferentes, y no todas se adaptan a aquel tipo de teléfono: por lo tanto, a de leer la ficha X como «ficha adecuada al teléfono de tipo Y.») y, finalmente, una señal sonora le indica que la línea está libre; esta señal es distinta de la que se escucha en Italia, y por consiguiente ha de poseer otras reglas para «decodificarla»; también aquel ruido (aquel *bourdonnement*, como lo llaman los franceses) vale por el equivalente verbal «vía libre».

Ahora tiene delante el disco con las letras del alfabeto y los números; sabe que el médico que busca corresponde a DAN 0019, esta secuencia de letras y números corresponde al nombre del médico, o bien significa «casa de tal».

Pero introducir el dedo en los agujeros del disco y hacerlo girar según los números y letras que se desean tiene además otro significado: quiere decir que el doctor será advertido del hecho de que Sigma lo llama.

Son dos órdenes de signos diversos, hasta el punto de que puedo anotar un número de teléfono, saber a quién corresponde y no llamarle nunca; y puedo marcar un número al azar, sin saber a quién corresponde, y saber que al hacerlo llamo a alguien.

Además, este número está regulado por un código muy sutil: por ejemplo, las letras se refieren a un barrio determinado de la ciudad, y a su vez, cada letra significa un número, de manera que si llamara a París desde Milán, debería sustituir DAN por los números correspondientes, porque mi teléfono italiano funciona con otro código.

Sea como fuere, Sigma marca el número: un nuevo sonido le dice que el número está libre. Y finalmente oye una voz: esta voz habla en francés, que no es la lengua de Sigma. Para pedir hora (y también después, cuando explique al médico lo que siente) ha de pasar de un código a otro, y tradu-

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

cir en francés lo que ha pensado en italiano. El médico le da hora y una dirección. La dirección es un signo que se refiere a una posición precisa de la ciudad, a un piso preciso de un edificio, a una puerta precisa de este piso; la cita se regula por la posibilidad, por parte de ambos, de hacer referencia a un sistema de signos de uso universal, que es el reloj.

Vienen después diversas operaciones que Sigma ha de realizar para reconocer un taxi como tal, los signos que ha de comunicar al taxista; cuenta también la manera como el taxista interpreta las señales de tráfico, direcciones prohibidas, semáforos, giros a la derecha o a la izquierda, la comparación que ha de efectuar entre la dirección recibida verbalmente y la dirección escrita en una placa...; y están también las operaciones que ha de realizar Sigma para reconocer el ascensor del inmueble, identificar el pulsador correspondiente al piso, apretarlo para conseguir el traslado vertical, y por fin el reconocimiento del piso del médico, basándose en la placa de la puerta.

Sigma ha de reconocer también, entre dos pulsadores situados cerca de la puerta, el que corresponde al timbre y el que corresponde a la luz de la escalera; pueden ser reconocidos por su forma distinta, por su posición más o menos próxima a la puerta, o bien basándose en un dibujo esquemático que tienen grabado encima, timbre en un caso, lámpara en otro... En una palabra, Sigma ha de conocer muchas reglas que hacen que a una forma determinada corresponda determinada función, o a ciertos signos gráficos, ciertas entidades, para poder al fin acercarse al médico.

Una vez sentado delante de él, intenta explicarle lo que ha sentido por la mañana: «*J'ai mal au ventre*». El médico entiende las palabras, pero no se fía: es decir, no está seguro de que Sigma haya indicado con palabras adecuadas la sensación precisa. Hace preguntas, se produce un intercambio verbal. Sigma ha de precisar el tipo de dolor, la posición.

Ahora el médico palpa el estómago y el hígado de Sigma; para él algunas experiencias táctiles tienen un significado que no tienen para otros, porque ha estudiado en los libros que explican cómo a una experiencia táctil ha de corresponder determinada alteración orgánica. El médico interpreta las sensaciones de Sigma (que él no siente) y las compara con las sensaciones táctiles que experimenta. Si sus códigos de semiótica médica son adecuados, los dos órdenes de sensaciones han de corresponder.

Pero las sensaciones de Sigma llegan al médico a través de los sonidos de la lengua francesa; el médico ha de comprobar si las palabras que se manifiestan por medio de sonidos son coherentes, de acuerdo con los usos verbales corrientes, con las sensaciones de Sigma; pero teme que éste utilice palabras imprecisas, no porque sean imprecisas sus sensaciones, sino porque traduzca mal del italiano al francés. Sigma dice ventre, pero quizás quiere decir foie (y, por otra parte, es posible que Sigma sea inculto, y que para él, incluso en italiano, hígado y vientre sean entidad indiferenciada).

Ahora el médico examina las palmas de las manos de Sigma y ve que tienen manchas rojas irregulares: «Mal signo —murmura—. ¿No beberá usted demasiado?». Sigma lo reconoce: «¿Cómo lo sabe?». Pregunta ingenua; el médico interpreta síntomas como si fueran signos muy elocuentes;

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

sabe lo que corresponde a una mancha, a una hinchazón. Pero no lo sabe con absoluta exactitud; por medio de las palabras de Sigma y de sus experiencias táctiles y visuales ha individualizado unos síntomas, y los ha definido en los términos científicos a los que lo ha acostumbrado la sintomatología que ha estudiado en la Universidad, aunque sabe a qué síntomas iguales pueden corresponder enfermedades diferentes, y a la inversa.

Ahora ha de pasar del síntoma a la enfermedad de la cual es signo, y esto es cosa suya. Esperemos que no tenga que hacer una radiografía, porque en tal caso tendría que pasar de los signos gráfico–fotográficos al síntoma que representan, y del síntoma a la alteración orgánica. No trabajaría con un único sistema de convenciones sígnicas, sino sobre varios sistemas. La cosa se hace tan difícil, que es muy posible que equivoque el diagnóstico.

Pero de ello no vamos a ocuparnos. Podemos abandonar a Sigma a su destino (con nuestros mejores deseos): si consigue leer la receta que le dará el médico (cosa nada fácil, porque la escritura de los clínicos plantea no pocos problemas de descifrado), quizás se ponga bien y pueda aún gozar de sus vacaciones en París..."

✓ La teoría del signo lingüístico en El señor Sigma

Umberto Eco fue un escritor, filósofo, lingüista y semiótico italiano muy reconocido del siglo XX y XXI. Una de sus obras más importantes fue *El nombre de la rosa*.

"El señor Sigma" de Eco a primera vista parece ser una narración simpática, entretenida e, incluso, ingenua. No obstante, en este texto ninguna palabra tiene desperdicio y cada término empleado está pensado para lograr el efecto deseado. Se presenta como un análisis de temáticas muy interesantes como lo son la comunicación humana, el análisis y producción de los discursos sociales y la construcción de sentido. A través de este relato, Eco expone y vincula nociones básicas e importantes de la lingüística, la semiología y la semiótica.

El señor Sigma es un hombre italiano que está de viaje en Francia y comienza a sentirse mal. Le duele el estómago y al estar en un país que no es el de origen, desconoce la lengua que se emplea. Para realizar una consulta médica debe atravesar una serie de obstáculos que surgen a partir del desconocimiento de la lengua francesa.

Este texto permite establecer algunas relaciones con la Teoría del signo lingüístico de Saussure. Los seres humanos estamos rodeados constantemente de signos como un aroma, un sonido, una palabra, un dibujo, una vestimenta, un color, etc. Como ya lo ha planteado Saussure al inicio del siglo XX, hay diferentes tipos de signos, pero él centra su análisis en el estudio de los signos lingüísticos, debido a que son las entidades que componen la lengua. En el relato de Eco, **la mayor dificultad con la que se encuentra el señor Sigma es que no comparte el código que se utiliza en Francia**, es decir, la lengua francesa. Al no comprenderla, le es sumamente difícil comunicarse con efectividad. Una situación ordinaria, que debería ser relativamente sencilla de experimentar y solucionar, como lo puede ser sentirse mal, dirigirse al médico y manifestarle qué síntoma

Análisis y Producción del Discurso – Tema 5: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico

mas se sienten, se convierte en una odisea en este relato. Este extranjero italiano no sabe cómo llegar, qué gestos hacer, cómo conseguir el número de teléfono y hablar, describirle al doctor los síntomas que tiene. **En consecuencia, se pone de manifiesto que los signos crean y construyen nuestra realidad, le dan sentido.**

Asimismo, el señor Sigma no es un extraterrestre. Un dolor de panza es una sensación que es la misma o es similar para todos los seres humanos, aunque pertenezcamos a diferentes culturas. Los signos lingüísticos “panza” y “dolor” son diferentes a los empleados por los franceses o italianos para referirse a los mismos conceptos. **Esto pone en evidencia el carácter arbitrario de la lengua, concepto establecido por Saussure, ya que para una comunidad lingüística, determinado concepto es asociado a determinado significante.** No hay un lazo natural que una el significado y el significante, sino que esta unión es producto de una convención social.

Para comprender los signos lingüísticos, que forman parte de la lengua francesa, el señor Sigma debe conocer los signos que son válidos dentro de ese sistema. Él emplea otro conjunto de signos, que forman a la lengua italiana. Estos poseen un sentido, son válidos solamente para y dentro de esa comunidad de hablantes, de ese sistema.

Eco, por medio de este texto, destaca el valor e importancia de la semiología. Según esta ciencia creada por el lingüista Saussure, se debe analizar y observar cómo funcionan los signos en la vida social. La lengua es una institución social, es una construcción social que crea sentido.

Para finalizar, en este relato se puede establecer un paralelismo entre el señor Sigma y Eco, el semiólogo. Ambos son dos hombres italianos, que observan críticamente la forma en que se comunican los seres humanos dentro de cada cultura, analizan los discursos sociales que se construye de acuerdo al contexto y reflexionan sobre cómo funcionan los signos en la sociedad. Ambos nos enseñan y destacan la complejidad que presenta el lenguaje humano y su trascendencia.

✓ Bibliografía consultada

Saussure, F de. (1981) *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires: Losada.

Eco, U. (1976) “El señor Sigma” en *Signo*. Barcelona: Labor.

Guía de análisis: Teoría del signo lingüístico – El señor Sigma y la aplicación de la teoría del signo lingüístico



1. ¿Por qué motivo Saussure elige como objeto de estudio la lengua?
2. Explicar las partes de las que se compone el signo lingüístico.
3. ¿A qué se llama Semiología?
4. ¿Qué significa que la elección del significante de un signo sea arbitraria?
5. ¿Qué comprueba Eco en el relato “El señor Sigma”?

